

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014**ärinimi:** Titania Tõlked OÜ**registrikood: 11213986**

tänava/talu nimi, Aedvilja 1-8

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10151

telefon: +372 6143246

faks: +372 6143344

e-posti aadress: eveli@titania.ee

veebilehe aadress: www.titania.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	10
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 6 Materiaalne põhivara	11
Lisa 7 Immateriaalne põhivara	12
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 9 Võlad tarnijatele	13
Lisa 10 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 11 Müügitulu	13
Lisa 12 Muud äritulud	13
Lisa 13 Tööjõukulud	14
Lisa 14 Seotud osapooled	14
Aruande allkirjad	15

Tegevusaruanne

Titania Tõlked OÜ alustas oma tegevust 30.01.2006 aastal .

Peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse osutamine.

2014.a. põhitegevuseks oli tõlketeenuse osutamine Eesti Vabariigis ja Euroopa Liidu liikmesriikides.

2014. aastal moodustas ettevõtte müügitulu 588 tuhat eurot, 2013 a. oli müügitulu 512 tuhat eurot.

Ettevõtte puhaskasumiks 2014 aastal oli 102 tuhat eurot, 2013 aastal puhaskasum oli 65 tuhat eurot.

Aruandeperioodil materiaalsesse põhivarasse investeeriti 36 tuhande euro väärtuses.

Osaühingu keskmine töötajate arv majandusaastal oli 10 töötajat.

Aruandeaastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 183 tuhat eurot. 2013.a. tööjõukulu oli 167 tuhat eurot.

Juhatuse liikmed eraldi tasu juhatuse liikme kohustuste täitmise eest ei ole saanud.

Juhatuse liige on tööl lepinguga ja tema 2014 a töötasu oli 7 tuhat eurot.

Juhatuse - ja nõukogude liikmetele ei maksta nendega lepingu lõpetamisel ega tagasikutsumisel hüvitist.

Titania Tõlked OÜ põhieesmärgiks on säilitada olemasolev turupositsioon.

Eveli Novikov

Juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	250 186	124 698	2
Nõuded ja ettemaksed	164 368	202 141	3,4
Kokku käibevara	414 554	326 839	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	43 214	15 555	6
Immateriaalne põhivara	5 462	5 462	7
Kokku põhivara	48 676	21 017	
Kokku varad	463 230	347 856	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	3 832	0	
Võlad ja ettemaksed	39 609	36 024	5,8,9,10
Kokku lühiajalised kohustused	43 441	36 024	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	5 875	0	
Kokku pikaajalised kohustused	5 875	0	
Kokku kohustused	49 316	36 024	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	309 020	244 512	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	102 082	64 508	
Kokku omakapital	413 914	311 832	
Kokku kohustused ja omakapital	463 230	347 856	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Müügitulu	588 021	512 318	11
Muud äritulud	3 813	294	12
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-231 635	-165 554	
Mitmesugused tegevuskulud	-67 293	-110 343	
Tööjõukulud	-182 533	-167 410	13
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-8 291	-4 797	
Kokku ärikasum (-kahjum)	102 082	64 508	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	102 082	64 508	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	102 082	64 508	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	102 082	64 508
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	8 291	4 797
Kokku korrigeerimised	8 291	4 797
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	37 773	-51 200
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	3 585	4 813
Kokku rahavood äritegevusest	151 731	22 918
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-14 240	-11 083
Antud laenud	0	-4 000
Antud laenude tagasimaksed	0	6 600
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-14 240	-8 483
Rahavood finantseerimistegevusest		
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	-12 003	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-12 003	0
Kokku rahavood	125 488	14 435
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	124 698	110 263
Raha ja raha ekvivalentide muutus	125 488	14 435
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	250 186	124 698

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 556	256	244 512	247 324
Aruandeaasta kasum (kahjum)			64 508	64 508
31.12.2013	2 556	256	309 020	311 832
Aruandeaasta kasum (kahjum)			102 082	102 082
31.12.2014	2 556	256	411 102	413 914

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Titania Tõlked OÜ

Aadress: Aedvilja 1-8, 10150 Tallinn

Registrikood: 11213986

Aruandeaasta algus: 01.jaanuar 2014

Aruandeaasta lõpp: 31.detsember 2014

Titania Tõlked OÜ 2014. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetel.

Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimikonna poolt väljaantud juhendid. Titania Tõlked OÜ kasumiaruanne on koostatud kasumiaruande skeem nr 1 alusel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses.

Raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite.

Finantsinvesteeringud

Finantsvaraks loetakse raha, lühiajalise finantsinvesteeringuid, nõudeid ostjate vastu ja muid lühi- ja pikaajalisi nõudeid. Finantskohustusteks on võetud laenud, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused.

Finantsvara ja kohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara või -kohustuse eest makstud või saadud tasu õiglane väärtus. Finantsvarada oste ja müüke kajastatakse järjepidevalt väärtuspäeva meetodil.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatel laekumata arved on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on kajastatud üldhalduskuludes. Lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumisi kajastatakse ebatõenäoliste nõuete kulu vähenemisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Immateriaalne põhivara võetakse arvele ja kajastatakse bilansis lähtudes samadest põhimõtetest, mida rakendatakse materiaalsetele põhivaradele. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 321

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressimul tulud kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2011 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriliste otsustele. Seotud osapooled on: juhatus ja nõukogu ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutele puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriliste otsustele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Kokku raha	250 186	124 698

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	154 222	154 222
Ostjatelt laekumata arved	154 222	154 222
Muud nõuded	6 240	6 240
Laenunõuded	6 240	6 240
Ettemaksed	3 906	3 906
Muud makstud ettemaksed	3 906	3 906
Kokku nõuded ja ettemaksed	164 368	164 368
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	193 758	193 758
Ostjatelt laekumata arved	193 758	193 758
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	40	40
Muud nõuded	7 400	7 400
Laenunõuded	7 400	7 400
Ettemaksed	943	943
Tulevaste perioodide kulud	943	943
Kokku nõuded ja ettemaksed	202 141	202 141

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Ostjatelt laekumata arved	154 222	193 758
Kokku nõuded ostjate vastu	154 222	193 758

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	3 684		4 536
Üksikisiku tulumaks	3 086		3 980
Sotsiaalmaks	5 829		7 529
Kohustuslik kogumispension	313		404
Töötuskindlustusmaksed	479		685
Ettemaksukonto jääk		40	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	13 391	40	17 134

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2012			
Soetusmaksumus	12 314	8 898	21 212
Akumuleeritud kulum	-7 102	-4 842	-11 944
Jääkmaksumus	5 212	4 056	9 268
Ostud ja parendused	11 084		11 084
Amortisatsioonikulu	-3 017	-1 780	-4 797
31.12.2013			
Soetusmaksumus	23 398	8 898	32 296
Akumuleeritud kulum	-10 119	-6 622	-16 741
Jääkmaksumus	13 279	2 276	15 555
Ostud ja parendused	33 697	2 253	35 950
Amortisatsioonikulu	-6 112	-2 179	-8 291
31.12.2014			
Soetusmaksumus	57 095	11 151	68 246
Akumuleeritud kulum	-16 231	-8 801	-25 032
Jääkmaksumus	40 864	2 350	43 214

Lisa 7 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu immateriaalne põhivara	
31.12.2012		
Soetusmaksumus	5 462	5 462
Akumuleeritud kulum	0	
Jääkmaksumus	5 462	5 462
31.12.2013		
Soetusmaksumus	5 462	5 462
Akumuleeritud kulum	0	
Jääkmaksumus	5 462	5 462
31.12.2014		
Soetusmaksumus	5 462	5 462
Akumuleeritud kulum	0	
Jääkmaksumus	5 462	5 462

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	19 412	19 412
Võlad töövõtjatele	6 806	6 806
Maksuvõlad	13 391	13 391
Kokku võlad ja ettemaksed	39 609	39 609
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	11 684	11 684
Võlad töövõtjatele	7 184	7 184
Maksuvõlad	17 134	17 134
Saadud ettemaksed	22	22
Muud saadud ettemaksed	22	22
Kokku võlad ja ettemaksed	36 024	36 024

Lisa 9 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Võlad tarnijatele	19 412	11 684
Kokku võlad tarnijatele	19 412	11 684

Lisa 10 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Töötasude kohustus	6 806	7 184
Kokku võlad töövõtjatele	6 806	7 184

Lisa 11 Müügitulu

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	378 035	275 371
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	206 947	234 667
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	584 982	510 038
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	3 039	2 280
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	3 039	2 280
Kokku müügitulu	588 021	512 318
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenus	581 697	505 759
Muud teenused	6 324	6 559
Kokku müügitulu	588 021	512 318

Lisa 12 Muud äritulud

(eurodes)

	2014	2013
Muud	3 813	294
Kokku muud äritulud	3 813	294

Lisa 13 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	143 118	125 193
Sotsiaalmaksud	39 415	42 217
Kokku tööjõukulud	182 533	167 410
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	10

Lisa 14 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2014	2013
Arvestatud tasu	7 236	4 490

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2015

Titania Tõlked OÜ (registrikood: 11213986) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
EVELI NOVIKOV	Juhatuse liige	30.06.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	309 020
Aruandeaasta kasum (kahjum)	102 082
Kokku	411 102
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	411 102
Kokku	411 102

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	581697	98.92%	Jah
Muud mujal liigitamata äritegevust abistavad tegevused	82991	6324	1.08%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Eveli Novikov	47505192229	Eesti	766 EUR
Kalev Selter	37305084933	Eesti	1790 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6143246
Faks	+372 6143344
E-posti aadress	eveli@titania.ee
Veebilehe aadress	www.titania.ee